

*Ministère des Finances*

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines. Aliénation d'immeubles domaniaux. Publication faite en exécution de la loi du 31 mai 1923, modifiée en dernier lieu par celle du 6 juillet 1989, p. 1119.

*Ministère de la Justice*

Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 1120. — Police judiciaire. Commissariat général. Emplois vacants. Appel aux candidats, p. 1121. — Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 1121.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 1124 à 1152.

*Ministerie van Financiën*

Administratie van de BTW, registratie en domeinen. Vervreemding van onroerende domeingoederen. Bekendmaking gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923, laatst gewijzigd door deze van 6 juli 1989, bl. 1119.

*Ministerie van Justitie*

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 1120. — Gerechtelijke politie. Commissariaat-generaal. Vacante betrekkingen. Oproep tot de kandidaten, bl. 1121. — Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 1121.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur*

Samenstelling van de Bestuurscommissie van de Koninklijke Academie voor Geneeskunde van België voor het jaar 1999, bl. 1123.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 1124 tot bl. 1152.

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

**SERVICES DU PREMIER MINISTRE**

F. 99 — 77

[C - 99/21002]

**10 JANVIER 1999.** — Arrêté royal modifiant l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services et l'article 11 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, notamment les articles 1<sup>er</sup>, § 2, et 43, § 1<sup>er</sup>;

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment l'article 11, § 1<sup>er</sup>;

Vu la directive 92/50/CEE du Conseil du 18 juin 1992 portant coordination des procédures de passation des marchés publics de services;

Vu la directive 93/36/CEE du Conseil du 14 juin 1993 portant coordination des procédures de passation des marchés publics de fournitures;

Vu la directive 93/37/CEE Conseil du 14 juin 1993 portant coordination des procédures de passation des marchés publics de travaux;

Vu l'avis de la Commission des marchés publics du 18 mai 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 3 juin 1998;

**DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER**

N. 99 — 77

[C - 99/21002]

**10 JANUARI 1999.** — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 1 van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en artikel 11 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, inzonderheid op de artikelen 1, § 2, en 43, § 1;

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op artikel 11, § 1;

Gelet op de richtlijn 92/50/EEG van de Raad van 18 juni 1992 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor dienstverlening;

Gelet op de richtlijn 93/36/EEG van de Raad van 14 juni 1993 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen;

Gelet op de richtlijn 93/37/EEG van de Raad van 14 juni 1993 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor de uitvoering van werken;

Gelet op het advies van de Commissie voor de overheidsopdrachten van 18 mei 1998;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 3 juni 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 7 août 1996;

Vu l'urgence motivée par la nécessité d'adapter immédiatement deux dispositions légales afin de parfaire la transposition des directives européennes 92/50/CEE, 93/36/CEE et 93/37/CEE, et d'éviter une procédure d'infraction devant la Cour de Justice pour la transposition incomplète desdites directives;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 1<sup>er</sup>, § 2, de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « à l'article 63 » sont remplacés par les mots « à l'alinéa 2 du présent article et à l'article 63 »;

2° un alinéa 2 rédigé comme suit est inséré : « Toutefois, les titres II et III du livre premier de la présente loi sont applicables pour les marchés de travaux, de fournitures et de services n'ayant pas trait aux tâches de service public des entreprises publiques au sens d'une loi d'un décret ou d'une ordonnance, lorsque ces marchés sont soumis à des obligations résultant des directives européennes ou d'un acte international en matière de marchés publics. ».

**Art. 2.** Dans l'article 11, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, les mots « par le livre II de cette loi » sont remplacés par les mots « par les livres premier et II de cette loi. ».

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Premier Ministre et Notre Ministre de l'Economie sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 janvier 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

J.-L. DEHAENE

Le Vice-Premier Ministre

et Ministre de l'Economie et des Télécommunications,

E. DI RUPO

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, en meer bepaald op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 7 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat een aanpassing van beide wettelijke bepalingen onmiddellijk vereist is, teneinde de omzetting van de Europese richtlijnen 92/50/EEG, 93/36/EEG en 93/37/EEG te vervolledigen en te vermijden dat voor het Hof van Justitie een inbreukprocedure wordt ingesteld wegens onvolledige omzetting van deze richtlijnen;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1, § 2, van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten worden de volgende aanpassingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « in artikel 63 » vervangen door de woorden « in het tweede lid van dit artikel en in artikel 63 »;

2° een tweede lid, opgesteld als volgt, wordt ingelast : « De titels II en III van boek I van deze wet zijn alleszins van toepassing op de opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten die geen betrekking hebben op de taken van openbare dienst van de overheidsbedrijven in de zin van een wet, een decreet of een ordonnantie wanneer die opdrachten onderworpen zijn aan verplichtingen die voortvloeien uit de Europese richtlijnen of een internationale akte inzake overheidsopdrachten. ».

**Art. 2.** In artikel 11, § 1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven worden de woorden « door boek II van deze wet » vervangen door de woorden « door boek I en boek II van deze wet. ».

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Eerste Minister en Onze Minister van Economie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 januari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

J.-L. DEHAENE

De Vice-Eerste Minister

en Minister van Economie en Telecommunicatie,

E. DI RUPO

F. 99 — 78

[S - C - 98/21521]

**30 OCTOBRE 1998. — Loi relative à l'euro. — Erratum**

Au *Moniteur belge* du 10 novembre 1998, à la page 36533, dans le texte français, à l'article 32, alinéa 1<sup>er</sup>, il y a lieu de lire « arrêté royal n° 185 » au lieu de « arrêté royal n° 186 ».

A la page 36534, dans le texte français, dans l'intitulé de la section 2 du chapitre 2, il y a lieu de lire « relatives » au lieu de « relatives ».

A la même page, dans le texte français, à l'article 45, alinéa 1<sup>er</sup>, il y a lieu de lire « Banque nationale de Belgique » au lieu de « Banque nationale. de Belgique ».

A la même page, dans le texte néerlandais, à l'article 47, alinéa 1<sup>er</sup>, il y a lieu de lire « In afwijking van » au lieu de « In afwijkingvan ».

A la page 36535, dans le texte néerlandais, à l'article 47, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, il y a lieu de lire « vóór » au lieu de « voor ».

A la même page, dans le texte français, à l'article 51, il y a lieu de lire « gérants, administrateurs » au lieu de « gérants administrateurs ».

A la page 36536, dans le texte néerlandais de la première partie de la phrase de l'article 59, il y a lieu de lire « omrekening » au lieu de « aanrekening ».

A la même page, dans le texte français, à l'article 59, quatrième tiret, il y a lieu de lire « même » au lieu de « meme ».

A la page 36537, dans le texte français, à l'article 60, alinéa 3, il y a lieu de lire « est » au lieu de « ést ».

N. 99 — 78

[S - C - 98/21521]

**30 OKTOBER 1998. — Wet betreffende de euro. — Erratum**

Op bladzijde 36533 van het *Belgisch Staatsblad* van 10 november 1998 moet in de Franse tekst van artikel 32, eerste lid, « arrêté royal n° 185 » worden gelezen in plaats van « arrêté royal n° 186 ».

Op bladzijde 36534 moet in de Franse tekst van het opschrift van afdeling 2 van Hoofdstuk 2 « relatives » worden gelezen in plaats van « relatives ».

Op dezelfde bladzijde moet in de Franse tekst van artikel 45, eerste lid, « Banque nationale de Belgique » worden gelezen in plaats van « Banque nationale. de Belgique ».

Op dezelfde bladzijde moet in de Nederlandse tekst van artikel 47, eerste lid « In afwijking van » worden gelezen in plaats van « In afwijkingvan ».

Op bladzijde 36535 moet in de Nederlandse tekst van artikel 47, eerste lid, 2°, « vóór » worden gelezen in plaats van « voor ».

Op dezelfde bladzijde moet in de Franse tekst van artikel 51 « gérants, administrateurs » worden gelezen in plaats van « gérants administrateurs ».

Op bladzijde 36536 moet in de Nederlandse tekst van het eerste zinsdeel van artikel 59 « omrekening » worden gelezen in plaats van « aanrekening ».

Op dezelfde bladzijde moet in de Franse tekst van artikel 59, vierde streepje, « même » worden gelezen in plaats van « meme ».

Op bladzijde 36537 moet in de Franse tekst van artikel 60, derde lid, « est » worden gelezen in plaats van « ést ».